

Septembre
2011

n°3



COMITÉ DE JUMELAGE CHECY-ILVESHEIM

La gazette du jumelage

SÉJOUR À CHÉCY DES JEUNES MUSIENS ET AMIS DU JUMELAGE D'ILVESHEIM DU 16 AU 20 JUIN

Un groupe d'une trentaine de personnes est arrivée d'Ilvesheim ce jeudi 16 juin en fin d'après-midi.

Parmi eux, le **maire d'Ilvesheim**, Andreas Metz, et sa famille, Detlev Kleineidam, le président du PIC (comité de jumelage d'Ilvesheim), plusieurs familles avec de jeunes enfants et six jeunes musiciens.

Ils ont été accueillis à la mairie par **Régine Daudin**, adjointe au maire chargée des associations, entourée des membres du **comité de jumelage**, de **l'école de musique**, et de quelques **élèves du collège**. Ceux-ci font partie des deux classes de ChécY qui correspondent depuis janvier avec le lycée de Ladenburg où les



élèves d'Ilvesheim étudient le français.

Les familles accueillantes du comité de jumelage et de l'école de musique ont pu faire connaissance avec leurs hôtes lors de la première soirée en famille.

La journée du vendredi a été consacrée à la visite du **domaine de Chaumont-sur-Loire**, propriété du Conseil Régional, qui avait invité gratui-



Dans ce numéro

Jeunes musiciens d'Ilvesheim à ChécY	1
Salon artisanat d'art et gastronomie	2-3
Sortie à Lorris	2
Cours d'allemand	3
Nous contacter	4
Jeunes musiciens d'Ilvesheim à ChécY (suite)	4
Hommage	4

tement tout le groupe, et que nous remercions vivement pour cette aide à notre jumelage.



Les jeunes musiciens d'Ilvesheim à Chaumont

Le matin, promenade libre dans les magnifiques jardins et l'après-midi, visite du château, avec un guide allemand pour nos amis germanophones.



Le samedi matin, à ChécY, tous ont pu découvrir le **jardin de l'école maternelle Jean Baudoin**, guidés par André Duvaux qui en est le maître d'œuvre et permet ainsi aux petits de se familiariser avec le jardinage, mais aussi la peinture, la fabrication de décors ... Ils ont reçu une récompense nationale pour ce jardin.



Ensuite, visite du **musée de la tonnellerie** et de l'exposition temporaire sur les débuts du cinéma, guidée par Aurélie Hume que nous remercions de sa disponibilité. Martine Mandard a traduit toutes les explications techniques sur la fabrication des tonneaux et tous, grands et petits ont écouté avec attention.

suite page 4



SALON ARTISANAT D'ART ET GASTRONOMIE

Le Salon de l'Artisanat d'Art et de la Gastronomie

s'est déroulé pour la troisième année consécutive avec encore plus de succès que l'an passé. Le soleil au lieu de la tempête a sans doute contribué à l'augmentation des visiteurs puisque nous avons enregistré 2300 entrées.

L'objet de cet éditorial n'est pas de faire un satisfecit mais peut être d'expliquer pourquoi cette manifestation et quel lien avec le jumelage.

Tout le monde sans doute a connu le marché de Noël qui se voulait similaire à ceux présents en Allemagne et dont nous avons été les précurseurs dans la région il y a 15 ans.

La multiplication excessive de cette manifestation aux alentours, mais surtout la dégradation de la qualité des produits présentés, nous ont conduits l'abandonner.



Nous préférons montrer des articles sélectionnés pour leur qualité.

D'où le nouveau projet de Salon à une époque où tout le monde remis des fêtes de fin d'année a des envies de découvertes.

Faire découvrir l'excellence du travail des artisans, la passion de leur métier, la beauté ou la saveur de leurs produits a été le point de départ de notre réflexion.



D'autres intérêts sont venus s'y ajouter. L'insertion parmi les exposants de produits provenant d'un C A T, d'entreprises liées à des pays en voie de développement comme le Sénégal ou Madagascar, une aide pour faire connaître une activité nouvellement installée dans la région, nous voilà loin du simple commerce pur et dur !



Mais où est le reflet de l'Allemagne ?

Seul cette année un artisan céramiste venant de la région de Constance a accepté de venir. Il est certain que les frais de transport et d'hébergement en arrêtent plus d'un. Cependant nous ne désespérons pas de séduire d'autres artistes ou producteurs. Et pourquoi pas, au siècle de la mondialisation, élargir notre horizon. Nous devrions pouvoir découvrir d'autres produits artisanaux, d'autres saveurs culinaires. La Roumanie est réputée pour son très riche artisanat, le Maroc doit receler d'excellents produits et la République Centre Afrique ou Madagascar devraient nous surprendre. C'est avec la volonté de tous que nous pourrions nous enrichir de la connaissance d'autres pays.

Le rêve: faire un jour un stand : « Les Pays du monde ». C'est aussi cela l'esprit d'un jumelage.

Michelle Arrachequesne

Sortie à Lorris le 6 avril 2011

En ce jour de grand soleil, le comité de jumelage a organisé dans le cadre de **la semaine des retraités** une sortie à Lorris à laquelle une vingtaine de personnes ont participé. Le matin, visite du musée horloger Georges Lemoine, à côté de la vieille halle de 1452, puis de l'église Notre-Dame.



Découverte de **l'orgue**, du début du XVI^{ème} siècle, dont l'organiste nous a raconté l'histoire. Coup d'œil sur le très bel **Hôtel de Ville du XV^e** et la salle des mariages. Après un repas très convivial, visite du **Musée de la Résistance et de la Déportation**, qui a suscité un vif intérêt auprès des anciens et des membres du comité qui les accompagnaient.

Un goûter préparé par des membres du jumelage, avec dégustation de fromages de chèvres et de gâteaux, nous attendait salle Maurice Genevoix, pour clore cette belle journée.



Salon artisanat d'art et gastronomie (suite de la page 2)

Pour les membres du Comité de jumelage, la journée a commencé tôt ce samedi 26 février. Vers 7 h, tous étaient prêts pour assurer la circulation, régler le stationnement et accueillir les exposants. **Jérémy** donnait aussi un coup de main et allait installer son stand de magnifiques **lampes modernes** dont il réalise les pieds à l'aide de bois flotté de Loire.



Il fallait aussi installer le bar et le **stand du comité**, à l'entrée de l'Espace pour tenter de faire mieux connaître l'association. Un grand écran pour projeter des photos des derniers échanges avait également été installé.

De nombreux visiteurs se sont pressés vers les stands des **65 exposants**. Chacun y trouvait un objet à son goût : un bijou, des lampes originales, modernes ou romantiques. De nombreuses idées de cadeaux : des sacs et autres objets de décoration en bois, verre, pierre, ou encore une

bouteille de champagne ou de vin de Loire. On pouvait également s'initier à l'art du filage.

Monsieur le Conseiller Général, Thierry Soler, Monsieur Jean-Vincent Valliès, Maire de Chécy, accompagné de plusieurs adjoints ont visité les stands, puis ont retrouvé l'équipe du Comité de Jumelage pour les discours de bienvenue.

La Présidente remercie tous les organisateurs du salon, notamment Michelle Arrachequesne qui a effectué la sélection des participants, avec l'aide de Madeleine Caillard, puis elle expose les prochaines activités de l'association.

Monsieur le Maire se félicite de la présence d'un artiste allemand qui expose de magnifiques objets en céramique. Il espère que les exposants allemands seront plus nombreux en 2012. Il se déclare satisfait de cette manifestation qui remplace maintenant avantageusement le marché de Noël et lui souhaite une pleine réussite.

L'équipe municipale visite ensuite la salle Molière, consacrée à la gastronomie. Escargots, vin, champagne, macarons, confitures, produits de la mer, pain fabriqué sur place par M. Mallet, boulanger à Chécy, délicieuses pâtisseries, caennaises et orientales, charcuterie locale ou alsacienne, les idées ne manquent pas pour le déjeuner.

Les membres du Comité de jumelage s'offrent une petite pause déjeuner en commun où chacun livre ses premières impressions.

Le samedi soir, chacun rentre se reposer d'une journée fatigante mais gratifiante avant le dimanche, journée phare de l'exposition.

Le dimanche, face à l'afflux de visiteurs, tous sont là et distribuent les tickets pour la tombola gratuite. A 18 h, Michelle annonce les gagnants de la tombola et remet les lots.

Visiblement, les visiteurs, tout le long du week-end, ont été enchantés par la diversité et la qualité des produits et des œuvres présentées. Ils ont même pu faire des dégustations sur de petites tables très conviviales.

Le soir, après la fermeture, la fatigue se lit sur les visages mais dans les cœurs, la satisfaction est grande.

Michelle pense déjà à l'édition 2012 !

Martine Mandard

Le prochain salon de l'Artisanat d'Art et de la Gastronomie aura lieu les 25 et 26 février 2012.

Nous espérons pouvoir l'ouvrir à des spécialités allemandes, voire européennes ou internationales; toutes les bonnes idées seront les bienvenues. N'hésitez pas à venir nous aider.

Cours d'allemand

A la rentrée de septembre nous aurons **une nouvelle professeur** d'allemand, Brigitte Boblet, qui remplacera Isabelle Guenot que nous remercions pour les toutes les années où elle a assuré l'enseignement de la langue allemande aux membres du Comité de jumelage, leur permettant ainsi de mieux communiquer avec nos amis d'Illvesheim et de découvrir plus facilement l'Allemagne.

Les cours seront assurés sur deux niveaux : le premier où les participants ont seulement quelques années de cours et le second où le niveau est plus avancé. Le cours débutant n'a pas pu être maintenu faute d'un assez grand nombre de participants ; nous pouvons mettre en contact les personnes intéressées avec les jumelages de St Jean de Braye ou Châteauneuf, qui ont des cours de ce niveau.

Renseignements: voir page 4

Changement de bureau

Suite à la démission de notre trésorier, Jérémy Tromp, pour poursuivre ses études loin de Chécy, le trésorier adjoint, Jean-Paul Tijou, prend la fonction de trésorier, et Madeleine Caillard celle de trésorière adjointe.



COMITÉ DE JUMELAGE CHECY-ILVESHEIM

Présidente : Martine Mandard
Vice-présidente: Monique Borrat
Secrétaire: Claudine Grobol
Secrétaire adjointe: Jacline Chorrard
Trésorier: Jean-Paul Tijou
Trésorière adjointe: Madeleine Caillard

Siège Social :
Mairie de CHECY Place du Cloître

Contacts : mandard.m@orange.fr
tél : 02 38 77 01 96

Pour tous renseignements sur les cours
d'allemand (deux niveaux)
Claudine GROBOL : 02 38 91 11 10

Retrouvez-nous sur le web
checy-ilvesheim.e-monsite.com

suite de la page 1

Pendant que certains visitaient l'église, d'autres se rendaient au monument aux morts pour la commémoration du 18 juin.



Les maires de Chécý et d'Ilvesheim ont participé côte à côte à cette cérémonie et ont dit combien il était important de pouvoir se retrouver ainsi.

L'après-midi le comité a proposé une **promenade sur le canal de Mardié à Combleux** aller-retour, à bord de l'Oussance et ce fut un bon moment de détente.

Plus tard, tous les Allemands et les familles d'accueil se sont retrouvés à l'Espace George Sand pour un dîner très convivial où chacun a proposé ses spécialités.

Et enfin, le **concert**, organisé par l'École de musique de Chécý, auquel ont participé les six jeunes musiciens d'Ilvesheim, seuls, puis avec l'orchestre d'harmonie cacien.



Caciens et Ilvesheimers
avant le départ



Nous sommes heureux que de nouveaux membres du jumelage d'Ilvesheim soient venus découvrir Chécý et ses environs et faire connaissance avec nous. Nous espérons que de nouveaux Caciens auront également envie de nous rejoindre pour partir à la découverte d'Ilvesheim et de ses habitants lors des prochains voyages.

HOMMAGE

Pierre Imbert nous a quittés le 12 mai 2011. Il était membre du jumelage depuis de longues années et a toujours fait preuve d'un grand intérêt pour les échanges entre les peuples.

ECHANGES ET RENCONTRES

Le **collège** de Chécý et le *Gymnasium* de Ladenburg ont commencé un **échange entre deux classes**. Le *Gymnasium* de Ladenburg est le lycée dans lequel étudient les élèves d'Ilvesheim qui apprennent le français.

Nous aimerions favoriser **d'autres échanges de jeunes**, musiciens, joueurs d'échecs, sportifs ... **Parents, responsables de clubs, venez nous y aider !**